Table of Contents

About Subtitles Entry.......................................................................................................................................1
  Title: About Subtitles Entry...................................................................................................................1
  Duration...............................................................................................................................................1
  Public...............................................................................................................................................1
  Material...........................................................................................................................................1
  Description......................................................................................................................................1
  CERN video content owner.............................................................................................................1
  Other information.............................................................................................................................1
  Related Videos................................................................................................................................1
  Create a new video under this topic.................................................................................................2
  Video Discussion................................................................................................................................2
About Subtitles Entry

Title: About Subtitles Entry

Duration:
05:06

Public

Public.

Material

Screen capture with voice over.

Description

How to enter subtitles to your video using Aegisub. This video was done in the framework of this project in 4 weeks in the summer of 2018. An alternative, and easier, method to introduce subtitles is by entering the video in YouTube. This can be a private upload. Details by Achintya Rao & comments by Kyle Dawson:

_The YouTube route is both efficient and convenient, provided you’re able to upload the videos there (even as unlisted/private videos).

- The auto-transcription generates English subtitles with timestamps that may contain some errors (particularly with non-British/non-American accents when the videos are in English). However, these can be easily corrected and one can publish the approved/correct version trivially using the built-in tools.
- A link can be sent out requesting people to translate the subtitles to their languages. The workflow is straightforward: one can auto-translate the subtitles to the language of choice, complete with timestamps (say, EN to FR), so the person has a lower threshold to contribute the subtitles. Then, when they submit it, the owner of the video is presented with a machine-translated version of the (say) FR text back to (say) EN, to compare with the original text.
- You can export the final subtitle file to .vtt or .srt — CDS uses .vtt
- More details:
  - Add your own subtitles & closed captions
  - YouTube tools to translate your content
  - A similar (Google-driven) translation workflow document by A.Rao

CERN video content owner

Made by Kyle R. Dawson for Maria Dimou

Other information:

https://indico.cern.ch/event/739814/

Related Videos
Create a new video under this topic

Create a new Video: (Use a topic name in WikiNotation)

Video Discussion

use the attach button below to upload the video to this page. Then copy/paste the %ATTACHURL% url the video tag above

This topic: Edutech > AboutSubtitlesEntry
Topic revision: r3 - 2018-08-20 - MariaDimou

Copyright &© 2008-2020 by the contributing authors. All material on this collaboration platform is the property of the contributing authors. Ideas, requests, problems regarding TWiki? Send feedback